

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования**
**«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»**
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

МОДУЛЬ 2 "ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК И ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК "

Учебная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"

Рабочая программа практики

Закреплена за кафедрой **S2 Коррекционной педагогики**

Учебный план **39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ**

Квалификация **Переводчик русского жестового языка**

Форма обучения **очная**

Часов по учебному плану **72**

в том числе:

аудиторные занятия **8**

самостоятельная работа **64**

контактная работа во время
промежуточной аттестации (ИКР) **8**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>. <Семестр на курсе>)	5 (3.1)		Итого	
	УП	РП	УП	РП
Неделя				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	8	8	8	8
В том числе в форме практ. подготовки	72	72	72	72
Итого ауд.	8	8	8	8
Контактная работа	8	8	8	8
Сам. работа	64	64	64	64
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

кандидат педагогических наук, доцент кафедры коррекционной педагогики, Беляева Ольга Леонидовна _____

Рабочая программа практики

разработана в соответствии с ФГОС СПО:

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего профессионального образования по специальности 39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ (приказ Минпросвещения России от 11.11.2022 г. № 975)

составлена на основании учебного плана:

39.02.02 СУРДОКОММУНИКАЦИЯ

утвержденного учёным советом вуза от 25.02.2026 протокол № 3.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Протокол от 11.02.2026 г. № 6

Зав. кафедрой Беляева Ольга Леонидовна

Согласовано с представителями работодателей на заседании НМС УГН(С), протокол №4 от 19.02.2026 г.

Председатель НМС УГН(С)

19.02.2026 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Формирование первичных профессиональных умений и навыков осуществления двустороннего перевода (прямого и обратного) между русским языком, а также развитие способности сохранять эквивалентность и адекватность сообщения при переходе из одной языковой модальности в другую.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	УП.02
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Модуль 4.2 "Основы социокультурной реабилитации"
2.1.2	Социальная психология
2.1.3	Модуль 3 "Социальное сопровождение глухих(слабослышащих)граждан"
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Социальная психология
2.2.2	Производственная практика "Перевод с русского языка на русский жестовый язык и перевод с русского жестового языка на русский язык"
2.2.3	Профессиональная этика переводчика русского жестового языка

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

ПК 1.4.: Осуществлять предпереводческий и постпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания

:

Знать:	
Уровень 1	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на базовом уровне
Уровень 3	- знает терминологию, соответствующей сфере применения русского жестового языка; лингвистику русского жестового языка; приемы и техники переводческой деятельности и ее анализа на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет использовать приемы предпереводческого и постпереводческого анализа; пользоваться техниками анализа, самоанализа используемых речевых средств в переводческой деятельности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использования методики предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; использования методики постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использования методики предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; использования методики постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию; использования методики предпереводческого анализа, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерной сети; использования методики постпереводческого анализа, используя видеозапись перевода и самоанализ на пороговом уровне
ПК 1.5.: Использовать основные способы достижения эквивалентности в переводе применять основные приемы перевода	

:	
Знать:	
Уровень 1	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает общую теорию перевода; технологии перевода с русского языка на русский жестовый язык; технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на базовом уровне
Уровень 3	- умеет применять основные приемы перевода и переводческих трансформаций; использовать анализ во время переводческой деятельности для достижения эквивалентности на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления нейтрального и официального регистра общения; взаимодействия в сообществе глухих, используя культурные паттерны поведения на пороговом уровне
ПК 1.6.: Осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает нормы грамматики, лексики и стилистики русского языка; нормы грамматики, лексики и стилистики русского жестового языка; разные формы русского языка на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на базовом уровне
Уровень 3	- умеет осуществлять перевод с русского жестового языка на русский язык в письменной форме на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками осуществления письменного перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
ПК 1.7.: Осуществлять устный последовательный и синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	
:	
Знать:	

Уровень 1	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на базовом уровне
Уровень 3	- знает лексику, грамматику и стилистику русского языка; лексику, грамматику и стилистику русского жестового языка; формы и технологии перевода с русского жестового языка на русский язык на пороговом уровне
Уметь:	
Уровень 1	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преимуществом; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преимуществом; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на базовом уровне
Уровень 3	- умеет выражать свои мысли в соответствии с семантической, коммуникативной и структурной преимуществом; обеспечивать точное соответствие перевода русского языка на русский жестовый язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений; обеспечивать точное соответствие перевода русского жестового языка на русский язык лексическому, стилистическому и смысловому содержанию, соблюдение установленных научных, технических и других терминов и определений на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками устного последовательного и синхронного перевода с русского языка на русский жестовый язык для глухих/слабослышащих граждан, владеющих русским жестовым языком; устного последовательного и синхронного перевода с русского жестового языка на русский язык для слышащих граждан на пороговом уровне
ПК 1.8.: Соблюдать профессиональную этику переводчика русского жестового языка	
:	
Знать:	
Уровень 1	- знает модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации между слышащими и глухими/слабослышащими гражданами; профессиональная этика переводчика русского жестового языка на продвинутом уровне
Уровень 2	- знает модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации между слышащими и глухими/слабослышащими гражданами; профессиональная этика переводчика русского жестового языка на базовом уровне
Уровень 3	- знает модели социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации между слышащими и глухими/слабослышащими гражданами; профессиональная этика переводчика русского жестового языка на пороговом уровне

Уметь:	
Уровень 1	- умеет вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; выполнять постпереводческий анализ; взаимодействовать с коллегами на продвинутом уровне
Уровень 2	- умеет вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; выполнять постпереводческий анализ; взаимодействовать с коллегами на базовом уровне
Уровень 3	- умеет вести работу по уточнению и унификации перевода новых терминов, понятий и определений, встречающихся в русском языке и в русском жестовом языке; выполнять постпереводческий анализ; взаимодействовать с коллегами на пороговом уровне
Владеть:	
Уровень 1	- владеет навыками выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышащих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения на продвинутом уровне
Уровень 2	- владеет навыками выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышащих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения на базовом уровне
Уровень 3	- владеет навыками выполнения достоверного перевода русского языка и русского жестового языка для слышащих и глухих/слабослышащих граждан, обеспечивая взаимопонимание между ними; осуществления перевода в различных коммуникативных ситуациях и сферах общения на пороговом уровне

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
Раздел 1. Раздел 1. Входной модуль							
1.1	Участие в установочной конференции /Лаб/	5	8	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
Раздел 2. Раздел 2. Основной модуль							
2.1	Знакомство с профильной организацией /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.2	Знакомство с рабочим местом сурдопереводчика и особенностями его организации /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.3	Знакомство и использование технических средств, применяемых в работе сурдопереводчика /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.4	Знакомство и использование компьютерных программ, необходимых в работе сурдопереводчика /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.5	Знакомство и использование компьютерных программ, необходимых в работе сурдопереводчика /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.6	Наблюдение за деятельностью специалиста, работающего с лицами с нарушением слуха /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике

2.7	Консультация лиц с нарушением слуха совместно с наставником /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.8	Работа сурдопереводчика в учреждениях (медицинских, социальной защиты, пенсионного фонда, нотариата, юридической консультации полиции, суда) /Ср/	5	8	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.9	Работа сурдопереводчика при проведении культурно массовых и оздоровительных мероприятий и участие в их проведении /Ср/	5	8	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
2.10	Составление отчётной документации сурдопереводчика (за месяц, квартал, год) /Ср/	5	6	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Дневник практики, отчет по практике
	Раздел 3. Раздел 3. Итоговый модуль						
3.1	Зачёт /Зачёт/	5	0	ПК 1.8. ПК 1.4. ПК 1.7. ПК 1.5. ПК 1.6.	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.7Л2.1 Л2.2		Зачёт согласно ФОС

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Фонд оценочных средств

Критерии оценивания по оценочному средству «Участие в установочной конференции»

1. Студент проявил высокую активность, качественно подготовился, активно участвовал в дискуссии, соблюдал регламент – 5 баллов
2. Участие в целом успешное, но имеются незначительные недостатки (небольшие нарушения регламента, недостаточно глубокая рефлексия, средняя активность) 4 балла
3. Участие заметно, но с существенными недочётами: слабая подготовка, низкая активность, нарушения регламента, формальная рефлексия – 3 балла
4. Студент не участвовал в конференции или участие минимальное или пассивное, подготовка отсутствует – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Знакомство с профильной организацией»

1. Задание выполнено на высоком уровне: студент глубоко изучил организацию, продемонстрировал понимание её деятельности, представил качественный анализ и оформление, соблюдал этику и сроки – 5 баллов
2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты - 4 балла
3. Задание выполнено на пороговом уровне: информация неполная, анализ поверхностный, есть нарушения в оформлении или сроках. Требования выполнены частично – 3 балла
4. Задание выполнено неудовлетворительно: значительные пробелы в содержании, отсутствие анализа, грубые нарушения этики или сроков. Необходима переработка – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Знакомство с рабочим местом сурдопереводчика и особенностями его организации»

1. Задание выполнено на высоком уровне: студент демонстрирует глубокое знание требований к рабочему месту, проводит детальный анализ эргономики, техники и пространства, формулирует обоснованные предложения по улучшению – 5 баллов
2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты. Анализ в целом верен, выводы аргументированы – 4 балла
3. Задание выполнено на базовом уровне: анализ поверхностный, не все аспекты рассмотрены, предложения носят общий характер. Требуется доработка – 3 балла
4. Задание выполнено неудовлетворительно: анализ фрагментарен, отсутствует понимание нормативных требований, предложения нереалистичны – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Знакомство и использование технических средств, применяемых в работе сурдопереводчика»

1. Студент свободно владеет техническим арсеналом сурдопереводчика: знает номенклатуру, умеет настраивать и использовать оборудование в процессе перевода, соблюдает правила эксплуатации, может аргументированно выбирать средства под задачу – 5 баллов
2. Хороший уровень: есть незначительные недочёты, но общая компетентность достаточна для самостоятельной работы – 4 балла
3. Пороговый уровень: студент знаком с основными техническими средствами, но допускает систематические ошибки в настройке, использовании или выборе оборудования. Требуется дополнительная тренировка – 3 балла
4. Низкий уровень: знания и навыки фрагментарны, студент не может самостоятельно подготовить и использовать технические средства для перевода – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Знакомство и использование компьютерных программ, необходимых в работе сурдопереводчика»

1. Студент свободно владеет программным обеспечением: знает номенклатуру, умеет устанавливать и настраивать, эффективно использует в переводе, соблюдает безопасность, может обоснованно выбирать ПО под задачу – 5 баллов
2. Хороший уровень: есть незначительные недочёты, но общая компетентность достаточна для самостоятельной работы – 4 балла
3. Пороговый уровень: студент знаком с основными программами, но допускает систематические ошибки в настройке, использовании или выборе ПО. Требуется дополнительная тренировка – 3 балла

4. Низкий уровень: знания и навыки фрагментарны, студент не может самостоятельно работать с необходимыми программами – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Наблюдение за деятельностью специалиста, работающего с лицами с нарушением слуха»

1. Задание выполнено на высоком уровне: наблюдение целенаправленно и полно, описание детально, анализ методов глубок, этические аспекты учтены, рефлексия содержательна – 5 баллов

2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты. Общее качество достаточное – 4 балла

3. Задание выполнено на базовом уровне: наблюдение фрагментарно, анализ поверхностен, есть упущения в описании или рефлексии – 3 балла

4. Задание выполнено неудовлетворительно: наблюдение не системно, анализ отсутствует, не соблюдены этические нормы – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Консультация лиц с нарушением слуха совместно с наставником»

1. Студент продемонстрировал высокий уровень подготовки, успешно выполнил порученные функции, соблюдал этику, проявил рефлексия. Участие в консультации было профессиональным и эффективным – 5 баллов

2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты. Студент в целом справился с ролью – 4 баллов

3. Пороговый уровень: студент выполнял поручения, но с заметными ошибками, коммуникация была затруднена, рефлексия недостаточна – 3 балла

4. Низкий уровень: студент не справился с порученными функциями, нарушал этику, не проявил рефлексии – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Работа сурдопереводчика в учреждениях (медицинских, социальной защиты, пенсионного фонда, нотариата, юридической консультации полиции, суда)»

1. Студент продемонстрировал высокий уровень профессиональной готовности: отлично ориентируется в нормативной базе, терминологии, этике и процедурах разных учреждений, выполнил или проанализировал перевод на высоком уровне, представил глубокую рефлексия – 5 баллов

2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты. Студент в целом освоил особенности работы в учреждениях – 4 балла

3. Пороговый уровень: студент знаком с общими принципами работы, но допускает ошибки в терминологии, этике или процедуре. Требуется дополнительное освоение специфики учреждений – 3 балла

4. Низкий уровень: грубые нарушения нормативных, этических или профессиональных требований. Задание требует переработки – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Работа сурдопереводчика при проведении культурно массовых и оздоровительных мероприятий и участие в их проведении»

1. Студент продемонстрировал высокий уровень подготовки и проведения перевода на культурно-массовом/оздоровительном мероприятии: учтены все аспекты, перевод адаптирован, техническая организация безупречна, этика соблюдена, рефлексия глубока – 5 баллов

2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты. Общее качество работы достаточное – 4 балла

3. Пороговый уровень: студент справился с переводом, но допущены заметные ошибки в адаптации, технике или этике. Требуется дополнительная практика – 3 балла

4. Низкий уровень: грубые нарушения, перевод не соответствовал формату мероприятия, технические и этические проблемы – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Составление отчётной документации сурдопереводчика (за месяц, квартал, год)»

1. Студент продемонстрировал высокий уровень владения навыками составления отчётной документации: первичный учёт полон, сводные отчёты точны, соблюдены сроки и нормативы, проведён содержательный анализ – 5 баллов

2. Задание выполнено хорошо, но имеются незначительные недочёты. Общее качество работы достаточное – 4 балла

3. Пороговый уровень: студент справился с основной частью учёта, но допущены ошибки в подсчётах, оформлении или анализе. Документация требует доработки – 3 балла

4. Низкий уровень: грубые нарушения в учёте, отсутствие анализа, несоблюдение сроков и нормативов – 2 балла

Критерии оценивания по оценочному средству «Участие в конференции по итогам практики, предоставление фото и/или видеоотчета о деятельности во время практики»

1. Студент проявил высокую активность, качественно подготовился, активно участвовал в дискуссии, соблюдал регламент и предоставил содержательный отчёт – 5 баллов

2. Участие в целом успешное, но имеются незначительные недостатки (небольшие нарушения регламента, недостаточно глубокая рефлексия, средняя активность) 4 балла

3. Участие заметно, но с существенными недочётами: слабая подготовка, низкая активность, нарушения регламента, формальная рефлексия – 3 балла

4. Студент не участвовал в конференции или участие минимальное или пассивное, подготовка отсутствует – 2 балла

Итоговая оценка по практике выводится как среднее арифметическое по итогам выполнения всех заданий

5.2. Перечень видов оценочных средств

1. Участие в установочной конференции;

2. Задания по теме "Знакомство с профильной организацией";

3. Задания по теме "Знакомство с рабочим местом сурдопереводчика и особенностями его организации";

4. Задания по теме "Знакомство и использование технических средств, применяемых в работе сурдопереводчика";

5. Задания по теме "Знакомство и использование компьютерных программ, необходимых в работе сурдопереводчика";

6. Задания по теме "Наблюдение за деятельностью специалиста, работающего с лицами с нарушением слуха";

7. Задания по теме "Консультация лиц с нарушением слуха совместно с наставником";

8. Задания по теме "Работа сурдопереводчика в учреждениях (медицинских, социальной защиты, пенсионного фонда, нотариата, юридической консультации полиции, суда)";

9. Задания по теме "Работа сурдопереводчика при проведении культурно массовых и оздоровительных мероприятий и участие в их проведении";

10. Задания по теме "Составление отчётной документации сурдопереводчика (за месяц, квартал, год)";

11. Участие в конференции по итогам практики, предоставление фото и/или видеоотчета о деятельности во время практики

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)			
6.1. Рекомендуемая литература (электронные издания с индивидуальным неограниченным количественным доступом)			
6.1.1. Основная литература (включает рекомендованную примерной образовательной программой литературу)			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Сутырина М. П., Огурцова Н. А.	Теория и практика сурдоперевода: дактилология: учебное пособие	Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017
Л1.2	Зайцева Г. Л.	Жестовая речь. Дактилология: учебник для студ. вузов	М.: ВЛАДОС, 2000
Л1.3	Димскис Л. С., Кречетова Е. Ф., Зайцева Г. Л., Комарова А. А.	Изучаем жестовый язык: учебное пособие для студ. дефектол. фак. высш. пед. учеб. заведений	М.: Академия, 2002
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.4	Харламенков А. Е.	Короткие слова: предлоги, частицы, союзы. Справочник переводчика русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.5	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Постановка рук: практическое пособие для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.6	Харламенков А. Е.	Теория русского жестового языка: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
Л1.7	Харламенков А. Е.	Русский жестовый язык. Начала: учебник для спо	Москва: Юрайт, 2025
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Вилсон Г., Макклафлин К.	Язык жестов - путь к успеху: научно-популярная литература	СПб.: Питер, 2001
Л2.2	Беляева О. Л., Карпова Г. А.	Современная сурдопедагогика: из прошлого в настоящее: учебное пособие	Красноярск : КГПУ им. В.П. Астафьева, 2016
6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства			
<p>Каждый компьютер имеет выход в Интернет, оснащен операционной системой Arch Linux, пакетом свободно распространяемого офисного программного обеспечения LibreOffice (LibreOffice Writer, LibreOffice Calc, LibreOffice Impress), не менее, чем двумя браузерами (Google Chrome, Яндекс браузер (отечественное производства), Opera, Mozilla Firefox), а также следующими программами: Adobe Reader, 7-Zip, Видео- аудиопроигрыватель VLC-плеер, Калькулятор, Набросок на фрагменте экрана (ножницы), Paint.</p> <p>Компьютеры в лингафонных кабинетах дополнительно оснащены лицензионным программным обеспечением Sanako Study или Норд (отечественное производство).</p> <p>Имеется специальное лицензионное программное обеспечение: ГеоГебра, Компас 3Д (отечественное производство), ArcGIS, Мовавика (отечественное производство), КонсультантПлюс (отечественное производство), российский мессенджер Max (отечественное производство), Яндекс Телемост (отечественное производство), Антиплагиат.Вуз (отечественное производство).</p>			
6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем			
<p>1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система: база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: http://elibrary.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.</p> <p>2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: https://biblioclub.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Сайт адаптирован для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.</p> <p>3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: e.lanbook.com. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Мобильное приложение ЭБС «Лань» оснащено синтезатором речи для работы с учебной и художественной литературой. Сайт адаптирован для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.</p> <p>4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: https://urait.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ. Платформа адаптирована для инвалидов и лиц с ОВЗ с нарушениями зрения.</p> <p>5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: https://krasspu.antiplagiat.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.</p>			

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Зал для проведения мероприятий: ноутбук с выходом в Интернет – 1 шт.	660059, Красноярский край, г. Красноярск, ул. Семафорная, д. 401, этаж 2, помещение 1, комната 12, площадь 26,1 кв.м.
Кабинет для проведения мероприятий: ноутбук с выходом в Интернет – 1 шт.	660059, Красноярский край, г. Красноярск, ул. Семафорная, д. 401, этаж 1, помещение 1, комната 6, площадь 18,0 кв.м.
Зал для проведения мероприятий: ноутбук с выходом в Интернет – 1 шт.	660025, Красноярский край, г. Красноярск, пер. Вузовский, д. 5, этаж 1, помещение 56, комната 1, площадь 48,6 кв.м.
Зал для проведения мероприятий: ноутбук с выходом в Интернет – 1 шт.	660025, Красноярский край, г. Красноярск, ул. Академика Вавилова, д. 35, этаж 1, помещение 83, комната 5, площадь 33,7 кв.м.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Профессиональная деятельность является творческим процессом, требующим соответствующей организации труда, владения современными информационными технологиями в сфере своей профессиональной деятельности, культурой мышления, письменной и устной речи. Именно поэтому практическая подготовка, одной из составных частей которой является практика, включает в себя аналитическую, диагностическую, просветительскую, рефлексивную деятельности. Общая цель всех форм организации практической подготовки, включая практику – это развитие профессиональных компетенций. Практика является важным звеном в подготовке будущего специалиста.

Перед прохождением практики студент должен внимательно изучить программу практики и обратиться к соответствующим нормативным материалам с тем, чтобы быть подготовленным к выполнению поручений, данных руководителем практики, к решению конкретных вопросов. Как при подготовке, так и в период прохождения практики рекомендуется по возникающим вопросам обращаться к законодательству, учебной, монографической литературе, материалам, публикуемым в периодической печати. Практиканту рекомендуется совместно с руководителем практики составить на основе программы практики конкретный план прохождения практики. Студент обязан соблюдать правила распорядка учреждения, организации, в которых он проходит практику, вести дневник практики; а по окончании ее – составить отчет о прохождении практики. В отчете по практике освещаются следующие моменты: место и время прохождения практики; описание выполняемой работы; анализ наиболее сложных и интересных случаев, решенных студентом на практике; указания на затруднения, которые встретились при прохождении практики; изложение спорных, сложных вопросов, возникающих по конкретному виду профессиональной деятельности, и их анализ. Отчет не должен быть пересказом программы практики. Отчет о практике и все материалы ее прохождения в соответствии с перечнем, указанным в программе и методических указаниях, обучающийся должен представить не позднее, чем через 15 дней после прохождения практики. К отчету могут быть приложены обезличенные (не содержащие персональных данных) материалы. Аттестация по итогам практики проводится на основании предоставленного руководителю практики оформленного отчета. Отчет должен демонстрировать достигнутые обучающимся результаты и сформированные компетенции. Отчет, как правило, включает в себя следующие разделы: 1. Титульный лист по образцу. 2. Введение, где указываются цели и задачи практики, база проведения практики. 3. Индивидуальный план студента. 4. Конкретные задачи практиканта. 5. Описание и анализ проделанных мероприятий. 6. Проблемы, возникшие в ходе практики и ход их решения. 7. Общие выводы по работе. 8. Оценка собственных профессионально-важных качеств и компетенций, планируемые шаги по развитию профессионализма и повышению квалификации. 10. Заключение, которое должно включать мнение студента о степени успешности проведенной работы, общую оценку результатов практики и впечатления о ней, суждения о наличии или отсутствии интереса к практической работе, желании и намерении осуществлять её в дальнейшем. 11. Отзыв руководителя практики.

В течение работы обучающийся постоянно должен осуществляться самоанализ собственной деятельности и принятых решений. Он делается на основе: 1) анализа успехов и неудач, при проведении мероприятий практики, 2) результатов самонаблюдения и рефлексии при осуществлении тех или иных действий; 3) мнения коллег-практикантов и руководителей практики.